Where Are They Now?

In 2011 we featured quadruplets Audrey, Emma, Isabelle, and Natalie, born at our hospital under the care of Yasser El-Sayed, MD, and his team. Today the family lives in Taiwan and the girls are healthy and active pre-schoolers, excited to celebrate their fifth birthday this October.

Read more about the girls’ progress at supportLPCH.org/blog.

Interpreter Services: Bridging the Gap

Lucile Packard

Children’s Fund

In 2011 we featured quadruplets Audrey, Emma, Isabelle, and Natalie, born at our hospital under the care of Yasser El-Sayed, MD, and his team. Today the family lives in Taiwan and the girls are healthy and active pre-schoolers, excited to celebrate their fifth birthday this October.

Read more about the girls’ progress at supportLPCH.org/blog.

Where Are They Now?

In 2011 we featured quadruplets Audrey, Emma, Isabelle, and Natalie, born at our hospital under the care of Yasser El-Sayed, MD, and his team. Today the family lives in Taiwan and the girls are healthy and active pre-schoolers, excited to celebrate their fifth birthday this October.

Read more about the girls’ progress at supportLPCH.org/blog.

Interpreter Services: Bridging the Gap

Lucile Packard

Children’s Fund

In 2011 we featured quadruplets Audrey, Emma, Isabelle, and Natalie, born at our hospital under the care of Yasser El-Sayed, MD, and his team. Today the family lives in Taiwan and the girls are healthy and active pre-schoolers, excited to celebrate their fifth birthday this October.

Read more about the girls’ progress at supportLPCH.org/blog.
Building Bridges: The Role of Interpreter Services in our Hospital

In a bright room within the neurosciences clinic at Lucile Packard Children’s Hospital at Stanford, 24-year-old Kirandeep meets with her neurosurgeon, Michael S. B. Edwards, MD. As Edwards speaks to Kirandeep and her parents, he also includes Becky Edens in the conversation. Without Edens, this doctor-patient interaction couldn’t happen.

Kirandeep is deaf, and Edens is an American Sign Language medical interpreter, part of a team that helps our staff and patients interact in 10 different languages. Interpreter Services plays a crucial role in providing extraordinary care at our hospital, where an estimated 40 percent of patient families are primarily Spanish-speaking, and many others speak Chinese, Vietnamese, Russian, and Arabic.

“An important distinction between healthcare interpreting and other types of interpreting is that the interpreter is not just a filter,” explains Maria Cifuentes, an interpreter-translator and assistant manager of the Interpreter Services department. “The medical interpreter is actually an active member of the care team — we share the same goal of ensuring the patient’s well-being.”

Down the hall from Kirandeep and Edwards, Autumn Ivy, MD, a neurology resident, visits 10-month-old Sofia and her mother. Throughout the appointment, Beatriz Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

Pegueros estimates she meets with six to 12 families like Sofia’s in a typical day, but for the doctor and Sofia’s family in Spanish. Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

“An important distinction between healthcare interpreting and other types of interpreting is that the interpreter is not just a filter,” explains Maria Cifuentes, an interpreter-translator and assistant manager of the Interpreter Services department. “The medical interpreter is actually an active member of the care team — we share the same goal of ensuring the patient’s well-being.”

Down the hall from Kirandeep and Edwards, Autumn Ivy, MD, a neurology resident, visits 10-month-old Sofia and her mother. Throughout the appointment, Beatriz Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

Pegueros estimates she meets with six to 12 families like Sofia’s in a typical day, but for the doctor and Sofia’s family in Spanish. Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

“An important distinction between healthcare interpreting and other types of interpreting is that the interpreter is not just a filter,” explains Maria Cifuentes, an interpreter-translator and assistant manager of the Interpreter Services department. “The medical interpreter is actually an active member of the care team — we share the same goal of ensuring the patient’s well-being.”

Down the hall from Kirandeep and Edwards, Autumn Ivy, MD, a neurology resident, visits 10-month-old Sofia and her mother. Throughout the appointment, Beatriz Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

Pegueros estimates she meets with six to 12 families like Sofia’s in a typical day, but for the doctor and Sofia’s family in Spanish. Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

“An important distinction between healthcare interpreting and other types of interpreting is that the interpreter is not just a filter,” explains Maria Cifuentes, an interpreter-translator and assistant manager of the Interpreter Services department. “The medical interpreter is actually an active member of the care team — we share the same goal of ensuring the patient’s well-being.”

Down the hall from Kirandeep and Edwards, Autumn Ivy, MD, a neurology resident, visits 10-month-old Sofia and her mother. Throughout the appointment, Beatriz Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

Pegueros estimates she meets with six to 12 families like Sofia’s in a typical day, but for the doctor and Sofia’s family in Spanish. Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

“An important distinction between healthcare interpreting and other types of interpreting is that the interpreter is not just a filter,” explains Maria Cifuentes, an interpreter-translator and assistant manager of the Interpreter Services department. “The medical interpreter is actually an active member of the care team — we share the same goal of ensuring the patient’s well-being.”

Down the hall from Kirandeep and Edwards, Autumn Ivy, MD, a neurology resident, visits 10-month-old Sofia and her mother. Throughout the appointment, Beatriz Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

Pegueros estimates she meets with six to 12 families like Sofia’s in a typical day, but for the doctor and Sofia’s family in Spanish. Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

“An important distinction between healthcare interpreting and other types of interpreting is that the interpreter is not just a filter,” explains Maria Cifuentes, an interpreter-translator and assistant manager of the Interpreter Services department. “The medical interpreter is actually an active member of the care team — we share the same goal of ensuring the patient’s well-being.”

Down the hall from Kirandeep and Edwards, Autumn Ivy, MD, a neurology resident, visits 10-month-old Sofia and her mother. Throughout the appointment, Beatriz Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

Pegueros estimates she meets with six to 12 families like Sofia’s in a typical day, but for the doctor and Sofia’s family in Spanish. Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

“An important distinction between healthcare interpreting and other types of interpreting is that the interpreter is not just a filter,” explains Maria Cifuentes, an interpreter-translator and assistant manager of the Interpreter Services department. “The medical interpreter is actually an active member of the care team — we share the same goal of ensuring the patient’s well-being.”

Down the hall from Kirandeep and Edwards, Autumn Ivy, MD, a neurology resident, visits 10-month-old Sofia and her mother. Throughout the appointment, Beatriz Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

Pegueros estimates she meets with six to 12 families like Sofia’s in a typical day, but for the doctor and Sofia’s family in Spanish. Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

“An important distinction between healthcare interpreting and other types of interpreting is that the interpreter is not just a filter,” explains Maria Cifuentes, an interpreter-translator and assistant manager of the Interpreter Services department. “The medical interpreter is actually an active member of the care team — we share the same goal of ensuring the patient’s well-being.”

Down the hall from Kirandeep and Edwards, Autumn Ivy, MD, a neurology resident, visits 10-month-old Sofia and her mother. Throughout the appointment, Beatriz Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

Pegueros estimates she meets with six to 12 families like Sofia’s in a typical day, but for the doctor and Sofia’s family in Spanish. Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

“An important distinction between healthcare interpreting and other types of interpreting is that the interpreter is not just a filter,” explains Maria Cifuentes, an interpreter-translator and assistant manager of the Interpreter Services department. “The medical interpreter is actually an active member of the care team — we share the same goal of ensuring the patient’s well-being.”

Down the hall from Kirandeep and Edwards, Autumn Ivy, MD, a neurology resident, visits 10-month-old Sofia and her mother. Throughout the appointment, Beatriz Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

Pegueros estimates she meets with six to 12 families like Sofia’s in a typical day, but for the doctor and Sofia’s family in Spanish. Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

“An important distinction between healthcare interpreting and other types of interpreting is that the interpreter is not just a filter,” explains Maria Cifuentes, an interpreter-translator and assistant manager of the Interpreter Services department. “The medical interpreter is actually an active member of the care team — we share the same goal of ensuring the patient’s well-being.”

Down the hall from Kirandeep and Edwards, Autumn Ivy, MD, a neurology resident, visits 10-month-old Sofia and her mother. Throughout the appointment, Beatriz Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

Pegueros estimates she meets with six to 12 families like Sofia’s in a typical day, but for the doctor and Sofia’s family in Spanish. Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

“An important distinction between healthcare interpreting and other types of interpreting is that the interpreter is not just a filter,” explains Maria Cifuentes, an interpreter-translator and assistant manager of the Interpreter Services department. “The medical interpreter is actually an active member of the care team — we share the same goal of ensuring the patient’s well-being.”

Down the hall from Kirandeep and Edwards, Autumn Ivy, MD, a neurology resident, visits 10-month-old Sofia and her mother. Throughout the appointment, Beatriz Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.

Pegueros estimates she meets with six to 12 families like Sofia’s in a typical day, but for the doctor and Sofia’s family in Spanish. Pegueros interprets communication between the doctor and Sofia’s family in Spanish.